

English	Translation
<p>Adding a New Country Part 1: Country and Measure Level Data</p>	<p>Adicionar um novo país Parte 1: País e Dados de Nível da Medição</p>
<p>MALE SPEAKER: Hi, and welcome to the third video in our series on the Energy Efficiency Opportunity Assessment tool. In this video, we'll be going over the process of adding a new country and starting from scratch in terms of the data populated in the tool. So we'll be going through both of the workflows. First we'll go through the EE potential workflow, and then we'll go back through the energy efficiency building block assessment workflow.</p>	<p>NARRADOR MASCULINO: Olá, e bem-vindos ao primeiro vídeo da nossa série sobre a ferramenta de Avaliação de Oportunidades de Eficiência Energética. Neste vídeo, nós vamos percorrer o processo de adicionar um novo país e começar do zero em termos de do preenchimento dos dados na ferramenta. Então, vamos percorrer ambos os fluxos de trabalho. Primeiro vamos passar pelo fluxo de trabalho do potencial de EE, e depois vamos voltar atrás através do fluxo de trabalho de avaliação do componente essencial de eficiência energética.</p>
<p>Now, for the EE potential workflow, we're going to go through and populate each of the</p>	<p>Agora, para o fluxo de trabalho do potencial de EE, vamos percorrê-lo e preencher cada um</p>

<p>four input tabs that are required, with what is required for the technical potential. And then we're going to look at the results of the technical potential. And then, we're going to go back and add the necessary data for calculating the achievable potential, and then look at the results of the achievable potential. So that you have a clear demarcation between the data that's required for each of these types of energy efficiency potentials.</p>	<p>dos quatro separadores de entrada que são necessários, com o que é necessário para o potencial técnico. E, de seguida, vamos olhar para os resultados do potencial técnico. E depois iremos voltar atrás e adicionar os dados necessários para o cálculo do potencial alcançável, e depois olhar para estes resultados. Assim, vocês terão uma delimitação clara entre os dados que são necessários para cada um destes tipos de potenciais de eficiência energética.</p>
<p>So, going to our country information tab, we've already added our new country using the macro here and clicking the add button of demo Uganda, just to save time. So, our first tab that we want to go through is this</p>	<p>Assim, indo para o nosso separador de informação de país adicionámos o nosso novo país usando esta macro e clicando no botão Adicionar de demonstração do Uganda, apenas para poupar tempo. Então, o nosso primeiro separador</p>

<p>advanced inputs country tab, and you can actually--all these buttons here on the side work, so we can just click on that tab here. And, we want to first say what sector we're looking at. We'll do this for the residential sector in Uganda, and we want to enter what our price of electricity is for that sector. And then enter what our end-user discount rate is, and we'll assume a general 7 percent discount rate, which is a common societal discount rate. And then that's all that's required for that portion of the tab.</p>	<p>que queremos analisar é este separador de opções avançadas de país, e vocês podem na verdade - todos estes botões aqui no lado do trabalho, então basta clicar sobre o separador aqui. E, em primeiro lugar queremos dizer que sector estamos a olhar. Vamos fazer isso para o sector residencial do Uganda, e queremos registar qual é o nosso preço da electricidade para esse sector. E depois registe a nossa taxa de desconto para o utilizador final, e vamos supor uma taxa geral de desconto de 7 por cento, que é uma taxa de desconto social comum. E então isto é tudo o que é necessário para esta parte do separador.</p>
<p>And we come over here, we can enter our energy consumption and end-use breakdown information. If</p>	<p>E nós vamos até aqui, podemos registar o nosso consumo de energia e as informações sobre a</p>

<p>we want a different start year than 2016, we can change our start year on the advanced inputs program tab. So you see it's set at 2016 right now, and we'll stick with that since that's what our original analysis was done for.</p>	<p>discriminação da utilização final. Se queremos um ano de início diferente de 2016, podemos mudar o nosso ano de início no separador de opções avançadas de programa. Então vocês vêem que está agora fixado em 2016, e vamos manter isso, uma vez que a nossa análise original foi feita para tal.</p>
<p>So, let's pull up the data. I've put the data already gathered in this separate Excel helper file here just for this presentation. So, if we copy in our consumption, and then we want to copy in our end uses. And, really, you can see that the tool allows for whatever breakdown of end uses you want to do. I would encourage you to use as granular of data as possible when doing your end uses. But, you know, often there's not the most</p>	<p>Então, vamos puxar os dados para cima. Eu pus os dados já recolhidos neste arquivo Excel de auxílio à parte apenas para esta apresentação. Assim, se copiarmos no nosso consumo, e depois queremos copiar nas nossas utilizações finais. E, na verdade, podem ver que a ferramenta permite qualquer discriminação de utilizações finais que queiram fazer. Incentivá-los-ia a usar dados o mais refinados possível ao</p>

<p>granular data available, and so, just go with as good as what the data allows you to.</p>	<p>fazer as vossas utilizações finais. Mas, vocês sabem, muitas vezes não há dados disponíveis muito detalhados, e assim, basta usar o bom quanto os dados vos permitem.</p>
<p>All right, so we have our data entered in here. And so, that's all that's required on this tab. If we wanted to do the demand savings, we could also enter our total peak demand here, which is our system total peak demand. And you can get both the peak demand and the consumption information usually from some power planning documents from the Ministry of Energy. And then you would enter your coincidence factor here. And what the coincidence factor does is, the coincidence factor is multiplied by the end-use</p>	<p>Tudo bem, então temos os nossos dados inseridos aqui. E assim, isto é tudo o que é necessário neste separador. Se queríamos fazer as poupanças da procura, nós também poderíamos registar o pico total da procura aqui, que é o nosso sistema do pico total da procura. E podem obter tanto o pico da procura e as informações de consumo geralmente a partir de alguns documentos de planeamento de energia do Ministério da Energia. E então devem registar o vosso factor de coincidência aqui. E o que o</p>

<p>breakdown, because this is end-use breakdown in terms of consumption. And so it multiplies these two together for each end use, to then come up with a new end-use breakdown for the demands, since obviously that might not be the same, or it <i>is</i> not going to be the same.</p>	<p>factor de coincidência faz é, o factor de coincidência é multiplicado pela discriminação da utilização final, porque isto é a discriminação na utilização final em termos de consumo. E por isso multiplica os dois juntos para cada utilização final, para depois chegar a uma nova discriminação de utilização final para a procura, uma vez que, obviamente, isso pode não ser o mesmo, ou não é o mesmo.</p>
<p>So, if we go to now our advanced inputs EE measure database tab, for this tab there's a large number of inputs. However, only the inputs that are underlined are required. And so, even though the ones that are not underlined aren't required, I would highly encourage you to</p>	<p>Então, se formos agora para o nosso separador da base de dados de opções avançadas de medição de EE, para este separador há um grande número de entradas. No entanto, são necessárias apenas as entradas sublinhadas. E assim, mesmo as que não estão sublinhadas não sejam necessárias, eu</p>

<p>populate a lot of these bookkeeping ones, like noting what your measure baseline is. Because then when you go back later and you're saying, oh, why did I choose that, or is this really, you know, applicable, it will save you so much time to, for instance, catalog your sources and to know what your baseline in the units are.</p>	<p>recomendo bastante o preenchimento de muitos destes registros de contabilidade, como por exemplo anotar qual é vossa medida de referência. Porque, então, quando vocês voltarem mais tarde e disserem, oh, por que é que eu escolhi isto, ou isto é realmente aplicável, entendem, irá poupar-vos muito tempo para, por exemplo, catalogar as vossas fontes e para saberem qual a vossa base de referência nas unidades.</p>
<p>So, I'm going to fast-forward after having populated the data and come back here. Okay, so we have all of our data populated in this tab now. You can see we have our sector and end use, measure life, electricity savings, both in percentage and absolute, as well as incremental cost, currency, and</p>	<p>Então, eu estou a avançar depois de ter preenchido os dados e voltar aqui. Ok, então temos agora todos os nossos dados preenchidos neste separador. Vocês podem ver que temos o nosso sector e utilização, a medição do prazo, poupanças de electricidade, ambos em percentual e absoluto, assim como o custo incremental, a moeda</p>

<p>then which country we're looking at applying these measures to.</p>	<p>e, de seguida, qual o país que estamos a olhar para a aplicação destas medidas.</p>
<p>So, a couple of notes: Both full and incremental capital costs are underlined, but only one of them is required. And it is especially important to make sure that your units for cost match up with your units for electricity savings here, because this is how the tool determines how financially viable the measure is. So, for instance for lighting, this could be per bulb or per home. It's just important that both the savings and the cost are in the same units. And, lastly, the peak demand savings, you can see it's underlined. It's required, but that's only if you want to do peak demand</p>	<p>Assim, algumas notas: Ambos, os custos de capital completos e incrementais estão sublinhados, mas apenas um deles é necessário. E isto é especialmente importante para se certificarem de que as vossas unidades de custo correspondem aqui às vossas unidades para a poupança de eletricidade, porque é assim que a ferramenta determina o quanto é financeiramente viável a medida. Assim, por exemplo para a iluminação, isto poderia ser por lâmpada ou por casa. É apenas importante que ambas as poupanças e os custos estejam nas mesmas unidades. E, por último, as poupanças no pico da procura,</p>

<p>calculations. And here in this demo, we're just doing energy.</p>	<p>podem ver que está sublinhado. É exigido, mas isso é só se vocês quiserem fazer cálculos de pico da procura. E aqui, nesta demonstração, estamos apenas a fazer da energia.</p>
<p>So, thanks for watching. Tune in for the next part as we continue.</p>	<p>Obrigado por assistirem! Sintonizem para a próxima parte, conforme continuamos.</p>
<p>END OF FILE</p>	<p>FIM DE FICHEIRO</p>